

АКАДЕМИЯ НАУК СССР  
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ  
ЛЕНИНГРАДСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ  
И ПРОБЛЕМЫ ИСТОРИИ КУЛЬТУРЫ  
НАРОДОВ ВОСТОКА

X ГОДИЧНАЯ НАУЧНАЯ СЕССИЯ ИО ИВ АН  
(автоаннотации и краткие сообщения)

Издательство "Наука"  
Главная редакция восточной литературы  
Москва 1974

пример: *baværdæn* 'нести', *naværdæn* 'не нести', *hedææn* 'давать', *nedææn* 'не давать', *hakærdæn* 'делать', *æar hakærdæn* 'начинать', *æar nakærdæn* 'не начинать'.

- 1) کیهان . سمعد . جغرافیای فصل ایران ، تهران ، ۱۳۱۱ ، جلد ۲ ، ص ۲۸۲
- 2) دین برنهارد و محمد شفیع مازندرانی ، کنز الاسرار مازندرانی ، بطر بیوخ ، ۱۳۱۶ ، ص ۲۸۲ ؛ کیا . صادق . واژه نامه طبری (ایران کوده ، شماره ۹) ، تهران ، ۱۳۱۶ ؛ "سخن" ، تهران ، ۱۹۶۴/۱۳۴۳ شماره ۴ ص ۴۳۴ ؛ سال ۱۹۶۵/۱۳۴۴ شماره ۱ ص ۸۲-۸۳ ؛ شماره ۶ ص ۶۱۴-۶۱۵ ؛ "پیام نسو" ۱۳۲۵ ص ۶۴ .
- 3) В.И.Завьялова, Фонетика таджикского и мезендеранского языка . (Автореферат), Л., 1954; Сб. "Современный Иран", М., 1957, с.82; Berezin, E., "Recherches sur les dialectes persans." . Caen , 1858, pp. 75-99; "مجموعه مقالات تحقیقی خاورشناسی اهدا" به آتای پروفسور هائری ماسه " تهران ، ۱۳۴۲ ص ۱۱۰ .
- 4) Мирзае Джаффар, "Грамматика персидского языка", М., 1900, с.73; Касеев, Сокращенный курс грамматики иранского языка. М., 1936, с. 3; А.З.Розенфельд, Глагол ("Очерки по грамматике современного таджикского языка", вып. 4), Сталинабад, 1954, с.28; همایون فرخ . عبدالرحیم ، دستور جامع زبان فارسی ، تهران ، ۱۳۲۷ ، ص ۸۹-۱۰۲ .
- 5) В.С.Расторгуева, А.А.Керимова, Система таджикского глагола, М., 1964, с. 138; نکست سعیدی ، محمد نسیم . دستور زبان معاصر دری ، کابل ، ۱۳۴۸ ، ص ۲۷ .
- 6) مشکور . محمد جواد ، دستور نامه در صرف و نحو زبان پارسی ، تهران ، ۱۳۰۰ ، ص ۷۲ .
- 7) معین . محمد ، فرهنگ برهان قاطع ، تهران ، ۱۳۲۰-۲۵ ، ص ۱۴۱-۱۴۲-۱۴۳ . ۱۹۰۰

Н.И.Носова

#### НЕЙТРАЛЬНАЯ ФОРМА ГЛАГОЛА В БИРМАНСКОМ ЯЗЫКЕ И ЕЕ ИМЕННЫЕ ПРИЗНАКИ

В бирманском языке существует достаточно четкая грань между основными частями речи - именем и глаголом. Например, в отличие от русского языка, где отрицание имеет универсальный способ выражения, независимо от категориальной принадлежности слова ("не

человек, не идет, не хороший, не хорошо"), в бирманском показателе отрицания с именами не сочетается.

С другой стороны, отмечается и прямо противоположная тенденция, когда различные глагольные формы, оставаясь в рамках парадигмы глагола, обнаруживают в той или иной степени именные черты.

По-видимому, в наименьшей степени это относится к нейтральной форме глагола (см. ниже). Однако и здесь отмечается, как будет видно из дальнейшего, частичное приобретение именных признаков.

Под нейтральной формой глагола в бирманском языке имеется в виду такая глагольная словоформа, которая лишена так называемых конечных показателей (-ти<sup>2</sup>, -ми<sup>2</sup>, -йивя<sup>1</sup>, -йан<sup>2</sup> и т.п.), образующих первичные формы глагола.<sup>1)</sup> Эти первичные формы образуют глагольную парадигму. Нейтральная форма тоже является одной из первичных форм глагола, но показатель нейтральной формы - нуль. Имеется в виду отсутствие конечных показателей, а не показателей вообще.

Нейтральная форма полифункциональна. В зависимости от грамматического контекста она может выполнять различные функции.

Одна из основных функций нейтральной формы - это ее употребление в роли сказуемого независимого предложения (или членного цитатности). В указанном грамматическом контексте нейтральная форма выступает как императив. Такой вид императива означает приказание, просьбу, обращение к слушающему. Например: тва<sup>3</sup> "Иди!".

Нейтральная форма глагола, функционирующая как императив, может иметь при себе частицу вежливости -па<sup>2</sup>, "эфоническую" частицу -дэй<sup>2</sup> (обе они не являются ни специфически глагольными, ни специфически именными) и именную эмфатическую частицу -по<sup>1</sup>. Других именных частей и показателей нейтральная форма глагола в этом случае не принимает.

Нейтральная форма глагола изредка может выступать также в функции второстепенного сказуемого. При этом в письменном языке обычно с ней сочетается частица вежливости -па<sup>2</sup> с последующей именной эмфатической частицей -му<sup>2</sup>. Например: нга<sup>2</sup> ти<sup>2</sup> лу<sup>2</sup>йива<sup>2</sup> хнай<sup>4</sup> пхи<sup>4</sup> па<sup>2</sup>му<sup>2</sup> лу<sup>2</sup> тоу<sup>1</sup> ти<sup>2</sup> нга<sup>1</sup> а<sup>3</sup> лу<sup>2</sup>йоу<sup>4</sup> ма<sup>2</sup> чи<sup>3</sup> ху<sup>1</sup> пий<sup>4</sup> тин<sup>2</sup> ка<sup>1</sup> йа<sup>1</sup> ча<sup>1</sup> йа<sup>2</sup> и<sup>2</sup> "Окажись я среди людей, люди наверняка назовут меня низким человеком".

Иногда в функции второстепенного сказуемого употребляются два глагола в нейтральной форме с "вторичным" показателем -лай<sup>4</sup> и синтаксическим показателем -пхйин<sup>1</sup> после второго глагола. Эта конструкция передает значение перемежающихся действий.<sup>2)</sup> Например: ми<sup>3</sup> хмэй<sup>4</sup> лай<sup>4</sup> пхйин<sup>1</sup> лай<sup>4</sup> пхйин<sup>1</sup> ачхэ<sup>4</sup> пэй<sup>3</sup> ти<sup>1</sup> акха<sup>2</sup> "Когда подали знак, то гася свет, то зажигая его..".

Очень распространено употребление нейтральной формы глагола в качестве сказуемого субстантивированной конструкции. Здесь с полным набором именных свойств выступает вся конструкция, что обеспечивается употреблением особого служебного слова - субстантиватора (-чхин<sup>3</sup>, -йэй<sup>3</sup>, -хму<sup>1</sup> и т.п.). Сама же нейтральная форма каких-либо именных свойств не проявляет.

Нейтральная форма глагола может использоваться в качестве предикативного члена связочного сказуемого, что является уже примером именного употребления этой формы. Здесь выделяются два случая. Первый, довольно редкий - это употребление одиночного глагола в нейтральной форме в функции предикативного члена. Более распространен другой случай, когда в качестве предикативного члена употребляются два или более глаголов в нейтральной форме с "вторичным" показателем -лай<sup>4</sup> и синтаксическим показателем -пхйин<sup>1</sup> или -хнин<sup>1</sup> после последнего глагола. В качестве связки в таких конструкциях употребляются ши<sup>1</sup> или нэй<sup>2</sup>. Эти конструкции передают значение перемежающихся действий. Например: ту<sup>2</sup> ти<sup>2</sup> эйн<sup>2</sup> вин<sup>2</sup> лей<sup>4</sup> эйн<sup>2</sup> тхвэ<sup>4</sup> лей<sup>4</sup> хнин<sup>1</sup> нэй<sup>2</sup> ти<sup>2</sup> "Он то входил в дом, то выходил из него".

Следует отметить также существование особой конструкции с участием нейтральной формы глагола, которая служит для подчеркивания действия, выражаемого глаголом, обычно для эмфатизированного отрицания. Схематически наиболее распространенную разновидность этой конструкции можно изобразить так; Г коу<sup>2</sup> (таун<sup>2</sup>) маГ (Г-глагол). Например: са<sup>1</sup> коу<sup>2</sup> (таун<sup>2</sup>) маса<sup>1</sup> тай<sup>3</sup> пху<sup>4</sup> "Даже еще не начинал". Здесь при нейтральной форме глагола употребляется именная усилительная частица коу<sup>2</sup> (омоним показателя дополнения коу<sup>2</sup>) или частица таун<sup>2</sup> "даже".

Таким образом, можно заключить, что даже нейтральная форма глагола в бирманском языке проявляет ряд именных свойств. Можно сказать, вероятно, что за исключением того случая, когда нейтральная форма функционирует как сказуемое субстантивированной кон-

струкции, любая форма бирманского глагола, будучи употреблена синтаксически – как член предложения или часть члена предложения, приобретает те или иные именные свойства.

#### Л и т е р а т у р а

1) См.: В.Б.Касевич, Краткий очерк грамматики бирманского языка – В кн.: Бирманско-русский словарь, "Советская энциклопедия", М., (в печати).

2) В.Б.Касевич, ук.соч.

И.М.Оранский

#### ТАДЖ. АДРОВ 'СУПРЯГА'

В современном таджикском языке и – с незначительными фонетическими вариантами – в таджикских говорах зарегистрировано слово адров с указанным в заголовке значением. Таджикские словари приводят это слово с пометой уст./аревшее/ и дают ему следующее толкование: «супряга (рабочий скот, обычно разных хозяев, запряженный вместе для совместной обработки земли); адров кардан (намудан) 'объединять волов в одну пару (для совместной обработки земли)'. Согласно Н.А.Кислякову, у горных таджиков Вахио-Боло (верховья р. Хингоу) термином alɔou обозначался обычай объединять на время пахоты двух быков, принадлежащих разным хозяевам. Зафиксированы также бад. и кер. alɔuɔ 'супряга' (А.Э.Розенфельд), хардур alɔov (sic l) (М.Эшннйэзов), шугн. alɔɔw (И.И.Зарубин; согласно Зарубину, в alɔɔw могут соединяться и несколько быков, принадлежащих разным хозяевам, при этом не только для совместной пахоты, но и для молотбы), ягн. alɔɔw vu- 'объединяться во время пахоты' (А.Л.Хромов), язг. alɔɔw 'совместная пахота на волах' (Д.И.Эдельман), сар. (Ташкуртан) alɔɔw ɕɔɔɔ(ɔw) 'помогать' (Т.Н.Пахалина), вах. alɔɔw, alɔɔwkarɔ 'супряга' (указано И.М.Стебляным-Иаменским) и – за пределами иранского – узб. уст. адров 'супряга', 'взаимный обмен скотом' и кирг. ист. адгоо (alɔɔ) 'взаимопомощь в сельском хозяйстве (предоставление друг другу скота для обработки земли или оказание друг другу помощи своим трудом)'<sup>1)</sup>.